

Przemysław Wechterowicz

Emilia Dziubak

Šypsena varlytei





Przemysław Wechterowicz, Emilia Dziubak

Šypsena varlytei



Iš lenkų kalbos vertė Kazys Uscila



Vilnius
2018



Vieną dieną Varlytė pasijuto liūdniausia varlyte pasaulyje.
– Kva kva, – tyliai sukvalsėjo ji savo atspindžiui vandenyje.





Pro šalį plaukė Ešerys. Pamatęs liūdną veidelį
iškišo iš vandens burnytę ir išdykėliškaai sudėjo lūpas vamzdeliu.
Bet Varlytė nenusijuokė. Po valandėlės prie jos atskrido
Vyčiadrugys ir pabučiavo į pat viršugalvį,
bet Varlytė to net nepastebėjo. Ją pralinksminti mėgino
ir Saulė, nutaikydama į nosytę vieną spindulėlį, bet
Varlytė tik sučiaudėjo ir... liko dar liūdnesnė.





Varlytė žiūrėjo prieš save ir svarstė,
kodėl aplinkui viskas pilka ir niūru.
Ir tada išgirdo, kad pliukštelėjo vanduo, ir pamatė priešais save...

- Mama?..

Prie Varlytės plačiai šypsodamasi plaukė Antis.

- Taip, Varlyte. Tai tavo mamytės šypsena tau.

Pralinksmėk ir daugiau neliūdėk.

Varlytė pajuto širdyje šilumą ir pralinksmėjo.

- Mama mane labai myli, jau niekad man nebus liūdna.

Ji padėjo taip gražiai, kaip tik mokėjo, o paskui nusišypsojo
ir ėmė laukti mamos...







Pabaiga



Versta iš:
Przemysław Wechterowicz, Emilia Dziubak
UŚMIECH DLA ŻABKI
Agencja Edytorska EZOP, Varšuva, 2018

Tai jau antroji Lenkijos menininkų dueto – vaikų rašytojo, poeto, dramaturgo Pšemyslavo Vechterovičiaus (Przemysław Wechterowicz) ir dailininkės Emilijos Dziubak (Emilia Dziubak) paveikslėlių knyga, išleista lietuvių kalba. Knygelėje pasakojama itin jautri ir šilta istorija, nutikusi vieną vasaros dieną miške, kuomet mažoji Varlytė pasijuto labai liūdna. O kas geriau jaučia kito širdį, jei ne mama? Tad ji paprašo miško gyventojų perduoti savo mažajai Varlytei šypseną, šitaip dar kartą įrodydama, ką gali mamos meilė. Knygelę itin jaukiai iliustravo dailininkė Emilia Dziubak.

Leidinio bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos nacionalinės Martyno Mažvydo bibliotekos Nacionalinės bibliografijos duomenų banke (NBDB).

© Tekstas, Przemysław Wechterowicz
© Iliustracijos, Emilia Dziubak
Pirmą kartą lenkų kalba 2014 metais Lenkijoje pavadinimu *Uśmiech dla Żabki* išleido *Agencja Edytorska EZOP*, Varšuva, Lenkija. Išleista susitarus su *Agencja Edytorska EZOP*, Varšuva, Lenkija.
© Vertimas į lietuvių kalbą, Kazys Uscila, 2018
© Leidykla „Nieko rimto“, 2018

Redaktorė **Mimoza Kligienė**
Korektorė **Eglė Devižytė**
Maketavo **Lina Lukšaitė**
Tiražas 2000 egz.
Išleido leidykla „Nieko rimto“
Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius
www.niekorimto.lt
Spausdino UAB BALTO print
Utenos g. 41A, LT-08217 Vilnius

ISBN 978-609-441-514-2







- Mama mane labai myli, jau niekad man nebus liūdna.

Kai Varlytė pasijunta liūdniausia varlyte pasaulyje, pralinksminti ją suskumba visas miškas. Talkindami vienas kitam miško gyventojai neša stebuklingą šypseną, uoliai vykdydami jiems patikėtą užduotį.

Ir vos išvydusi šypseną Varlytė nedvejodama žino, nuo ko ji! Leiskis kartu į paežerę, kur auga jaunos tuopos, ir šypsenos negalėsi sutramdyti ir Tu!

Jau šypsaisi?
Laikas apsikabinti!
Kita autoriaus ir dailininkės knyga:

